



## Editorial

Las instituciones son organizaciones complejas, inmersas en un contexto más amplio dentro del cuál encuentran su ubicación y que les plantea condicionamientos más o menos flexibles para su desenvolvimiento. La historia, la trayectoria, la forma y el estilo de presentación de todas sus características frente a la comunidad que las constituyen establece una necesaria base de confianza para que ésta pueda aceptar, a veces sin estar en condiciones de procesar siempre toda la información necesaria, las múltiples decisiones estratégicas que la conducción, tanto institucional como pedagógica, deben tomar para resolver los desafíos cotidianos que plantea la realidad. Esta confianza, delegada por los padres en las personas que dirigen la institución en el momento mismo de elegir para sus hijos una comunidad educativa de las características del Pestalozzi, representa al mismo tiempo un honor, una responsabilidad y una obligación a la hora de tomar las decisiones que marcan el devenir institucional.

La comunicación institucional a través de circulares, publicaciones, discursos y encuentros personales reúne y transmite, a veces de manera fragmentaria, toda la información necesaria para procesar de manera coherente los cambios a los que permanentemente estamos sometidos. Es así que frecuentemente nos sorprendemos por decisiones que se toman a nivel institucional y que muchos consideran que no han sido suficientemente explicitadas. Se habla entonces de una "mala comunicación", cuando el esfuerzo y la convicción de las personas que dirigen la institución apunta a que toda decisión, proyección, análisis y tendencia de las variables que rigen la realidad se transmitan de manera adecuada a todos los actores comunitarios. Es por ello que hemos decidido publicar en nuestra página web ([www.pestalozzi.esc.edu.ar/htmls/novedades.htm](http://www.pestalozzi.esc.edu.ar/htmls/novedades.htm)) la totalidad de las circulares institucionales, así como los artículos significativos publicados en nuestro periódico para que todos podamos contar en la misma localización con toda la información desarrollada a lo largo del tiempo.

En el colegio Pestalozzi siempre se ha mantenido una política de puertas abiertas en lo que respecta a la comunicación. Todos los estamentos profesionales, (maestros, profesores, directores, pedagógicos y de administración, staff auxiliar) se encuentran en contacto permanente con los padres y a disposición de los mismos

para evacuar cualquier tipo de dudas que pudieren surgir en diferentes momentos. En lo que respecta a la conducción voluntaria (Comisión Directiva), ésta está compuesta por padres del colegio que tienen hijos que cursan su escolaridad en todos los niveles y que interactúan con toda la comunidad. Tanto a través del contacto personal cotidiano, como a través de notificaciones escritas o con el auxilio del correo electrónico ([comision-directiva@pestalozzi.esc.edu.ar](mailto:comision-directiva@pestalozzi.esc.edu.ar)) es posible entrar en contacto con facilidad con la Comisión Directiva, la cuál en todos los casos procurará producir una respuesta frente a las inquietudes planteadas respetando siempre los niveles de responsabilidad que caben a cada decisión.

Cuando la comunidad percibe que ciertas variables se mueven de manera preocupante – me refiero específicamente a aquellas que tienen que ver con el costo para las familias del esfuerzo educativo – surgen en muchas personas comprensibles dudas, temores y fantasías que pueden hacer tambalear esa confianza básica a la que hemos hecho mención en el primer párrafo de este artículo editorial, y que resulta tan necesaria para la conducción institucional. Es justamente en esos momentos, en los cuáles prolifera la "radio pasillo", las opiniones apresuradas, el intercambio de información fragmentaria y sesgada en improvisados foros electrónicos y cadenas de emails en dónde se hace más necesaria que nunca una política comunicacional coherente, redundante, exhaustiva, que sirva para despejar de la mejor manera posible esas dudas, temores y fantasías.



Teniendo en cuenta esta realidad, y para responder de la manera más directa posible a los múltiples interrogantes que se plantearon con preocupación genuina muchos de nuestros padres, se tomó la decisión de propiciar encuentros de la Comisión Directiva con la comunidad en los "desayunos de trabajo" que se realizaron durante los pasados meses de abril y mayo. Es normal y habitual que todos los años en los meses de octubre y noviembre se realicen estos encuentros, a los cuáles acuden en general padres de reciente incorporación que están deseosos de informarse de aspectos institucionales de la opción educativa que han elegido para sus hijos. En esta oportunidad se abrieron los desayunos de trabajo necesarios para incluir a todos los padres (más de 150), en su mayoría con trayectoria en la institución, que se acercaron demostrando interés en obtener mayores precisiones acerca de muchas cuestiones que hacen al momento particular que vive el colegio dentro de nuestro país.

Las reuniones se desarrollaron en un clima cordial, de respeto y de interés. Algunos de los muchísimos temas abordados fueron los siguientes:

- Planeamiento estratégico.
- Sustentabilidad de las políticas institucionales.

- Ausencia de improvisación.
- Mantenimiento del ideario institucional.
- Preservación del perfil de la comunidad Pestalozzi.
- Manejo racional de los recursos.
- Porcentaje de ingresos destinados a sueldos.
- Control de gastos.
- Subsidio interno de actividades y aranceles en épocas de crisis.
- Eliminación de los subsidios internos en épocas de mayor normalización.



- Sensibilidad frente a las eventuales necesidades o dificultades de los integrantes de la comunidad.
- ¿Qué significa solidaridad?
- Política comunicacional abierta y transparente.
- Relación con el Gobierno Alemán.
- Montos porcentajes y manejo del subsidio de Alemania en relación a los ingresos corrientes. Evolución en distintos momentos de la realidad económica argentina.
- Origen de los fondos destinados a las obras de remodelación edilicia.
- Funcionamiento de la Comisión Directiva.
- Política de extensión cultural.

Se escucharon sugerencias, propuestas, críticas y preocupaciones. Se reafirmó una vez más el compromiso de la Comisión Directiva, en tanto conducción institucional, con la línea que marca nitidamente la trayectoria del Pestalozzi, procurando mantener nuestro perfil histórico aún en estos momentos que continúan siendo difíciles para una parte considerable de las familias que caracterizan a nuestra comunidad.

Nos ocupa y nos preocupa el Colegio, nuestro objetivo es mejorarlo de manera continua. Para ello contamos con la confianza de todos los padres que encargan la educación de sus hijos al proyecto pedagógico e institucional de la Asociación Cultural Pestalozzi. Agradecemos esta confianza que nos compromete cada día más a que las cosas se hagan bien.

Lic. Ricardo Hirsch

Presidente de la Comisión Directiva

[admin@pestalozzi.esc.edu.ar](mailto:admin@pestalozzi.esc.edu.ar)  
[direccion.general@pestalozzi.esc.edu.ar](mailto:direccion.general@pestalozzi.esc.edu.ar)  
[jardin@pestalozzi.esc.edu.ar](mailto:jardin@pestalozzi.esc.edu.ar)  
[primaria@pestalozzi.esc.edu.ar](mailto:primaria@pestalozzi.esc.edu.ar)  
[secundaria@pestalozzi.esc.edu.ar](mailto:secundaria@pestalozzi.esc.edu.ar)  
[cultura@pestalozzi.esc.edu.ar](mailto:cultura@pestalozzi.esc.edu.ar)  
[institutocomenius@pestalozzi.esc.edu.ar](mailto:institutocomenius@pestalozzi.esc.edu.ar)  
[comision-directiva@pestalozzi.esc.edu.ar](mailto:comision-directiva@pestalozzi.esc.edu.ar)  
[egresados@pestalozzi.esc.edu.ar](mailto:egresados@pestalozzi.esc.edu.ar)  
<http://www.pestalozzi.esc.edu.ar>

PESTALOZZI

Editor responsable:  
Asociación Cultural Pestalozzi  
C. R. Freire 1824  
Ciudad de Buenos Aires  
4552-0670 / 4552-5824  
Publicación Bimestral

1976 - 2006

## Por la Memoria

Al cumplirse 30 años del golpe militar que instauró la última dictadura, un grupo de alumnos de 1º a 6º año de la Secundaria, organizó un Taller por la Memoria. Se informaron, debatieron e hicieron diversas actividades para el resto de los alumnos.



La propuesta consistió en tres actividades. En la primera, cada curso asistía a la proyección de "Lucía y las cosas", corto ganador de un concurso organizado por las "Abuelas de Plaza de Mayo"; cuyo director es Andrés Riva, egresado del Colegio Pestalozzi a quien agradecemos por habernos brindado este material. La segunda parte consistía en un debate, cuyos temas predominantes fueron el significado del film, la identidad y la memoria. Por último, todos los alumnos pudieron observar las imágenes, testimonios, textos, letras de canciones, poesías, etc., que estaban ubicados en el hall de entrada de la escuela.

Para nosotros fue una experiencia muy interesante, ya que se realizó por iniciativa de los participantes en el Taller. Si bien el colegio nos brindó su apoyo, el tiempo y el espacio que necesitábamos –por lo que estamos más que agradecidos– la idea original del proyecto era que lo organizaríamos nosotros, los chicos, de manera independiente. Así fue, y estamos muy contentos con los resultados.

Nos entusiasma la idea de que la conmemoración de este tipo de fechas se haga rutina en nuestro colegio, ya que encontramos importante conocer y recordar nuestra historia para que acontecimientos como éste jamás vuelvan a ocurrir.

Taller de la memoria

*La memoria apunta hasta matar  
A los pueblos que la callan  
Y no la dejan volar  
Libre como el viento...*

León Gioco



## Sobre la lectura en un Bachillerato

¿Qué deberían leer los estudiantes de un Bachillerato hoy? ¿De qué modo? ¿Con qué propósitos? Estas son algunas de las muchas preguntas que podemos formularnos acerca de la lectura quienes actuamos en el ámbito de esta modalidad de Enseñanza Media, e intentamos reflexionar sobre nuestras prácticas, sabiendo de antemano que no obtendremos respuestas unívocas. En este espacio de nuestro Boletín distintos docentes de la Sección Secundaria comparten sus reflexiones al respecto.

### Unas palabras sobre la lectura

Por **Silvia Delucchi**

Docente de Literatura de 3º y 6º año

Los especialistas explican que en los salones del siglo XVIII se pusieron de moda las narraciones de terror. Los nobles e intelectuales de la época disfrutaban de reuniones en las que se compartía la lectura de este tipo de relatos, como los niños que piden que se les cuente una y otra vez el cuento de Caperucita Roja y el Lobo Feroz.

Más tarde, la acelerada evolución de la ciencia a fines del siglo XIX provocó el nacimiento de relatos que comunicaron esos avances. Las historias de ciencia ficción, a diferencia de las anteriores, cuentan hechos posibles, como las novelas de Julio Verne que se anticiparon a los viajes espaciales y a otros hallazgos tecnológicos del siglo XX. El género de la ciencia ficción agrupa narraciones que relacionan principios científicos con hechos irreales; muchas de ellas cuentan situaciones trágicas que alertan sobre el futuro de una humanidad gobernada por una peligrosa tecnología sin la regulación de normas éticas.

Al respecto Stephen King, en su prólogo para "El umbral de la noche", recuerda que durante la década de 1950 hubo "una extraordinaria proliferación de películas de insectos gigantes". El famoso escritor ilumina acerca del sentido de estas historias de ficción: transmiten el temor de la sociedad norteamericana por las consecuencias de las pruebas atómicas (muy reales) realizadas por esa época en Nuevo México o en los desiertos cerca del Océano Pacífico. A partir de esta información, King desarrolla un interesante ensayo sobre el género del terror. En él explica por qué el lector común elige estas narraciones: "El relato de terror es una cesta llena de fobias. Cuando el autor pasa de largo, usted saca de la cesta uno de los horrores imaginarios y coloca adentro uno de los suyos propios, auténtico... por lo menos durante un tiempo." Entonces, se comprende que el miedo de los personajes es ajeno, por lo tanto, más manejable que el propio; es por ello que constituye una experiencia positiva, en cuanto el sujeto sale de la lectura más entrenado para enfrentar sus temores.

Desde otra perspectiva, Bruno Bettelheim, famoso psicoanalista sobreviviente de los campos de concentración, escribió el libro titulado "Psicoanálisis de los cuentos de hadas". En el prólogo recuerda

que estos relatos están plagados de situaciones sumamente crueles y horrosas: el lobo se come a la niña después de haber devorado a la abuelita, la madrastra ordena matar a Blanca Nieves, a la que deberán arrancar el corazón como prueba de su muerte, etc. Por eso los padres modernos han evitado estos relatos y se han creado nuevas versiones que atenúan los hechos imaginados por sus autores. Sin embargo, Bettelheim afirma en defensa de las versiones originales: "El niño también padece sentimientos de soledad y aislamiento, y a menudo experimenta una angustia mortal. Generalmente es incapaz de expresar en palabras esos sentimientos, y tan sólo puede sugerirlos indirectamente: miedo a la oscuridad, a algún animal... Los cuentos de Hadas se toman muy en serio estos problemas y angustias existenciales y hacen hincapié en ellas directamente. Además, dichas historias ofrecen soluciones que están al alcance del niño... Al mismo tiempo que lo divierte, el cuento de hadas lo ayuda a comprenderse a sí mismo y lo impulsa al desarrollo y fortalecimiento de su personalidad."

También podríamos explorar la cuestión que nos ocupa desde las distintas maneras de leer cualquier texto, no solamente las narraciones que tratan situaciones de horror. Umberto Eco observa dos tipos básicos de lectores: los que se interesan solamente por las alternativas de la historia y los otros, los que ponen el foco en la forma en que están escritas, en cómo esa forma produce significados que son simbólicos, que van mucho más allá de lo literal.

Un Bachillerato en Ciencias y en Letras como es el Colegio Pestalozzi ofrece a sus alumnos una experiencia enriquecedora que va desde la lectura de entretenimiento, hasta el placer intelectual de descubrir sentidos impensados aun para el autor del texto leído. Se intenta llegar a los procesos superiores del pensamiento, a la aplicación de herramientas teóricas, tal como las entiende Terry Eagleton cuando en "Una introducción a la teoría literaria" dice: "...si se permite que muchos jóvenes no hagan nada durante algunos años excepto leer libros y conversar entre sí, entonces es posible que en determinadas circunstancias históricas más amplias no sólo comiencen a cuestionar algunos de los valores que se les transmitieron, sino que comiencen a poner en tela de juicio la autoridad con que se los transmitieron. Por supuesto que no hay peligro que los estudiantes cuestionen los valores que les fueron transmitidos: al fin y al cabo parte del significado de la educación superior radica en capacitarlos para ese cuestiona-

miento. El pensamiento independiente, la disensión crítica y la dialéctica razonada son parte de la esencia de una educación humana" A través de estas herramientas se intenta poder profundizar: maravillarse con lo "no dicho", lo que se dice entre líneas, la estética del autor, su visión de mundo; también apreciar obras de otras épocas desde lo que leemos en ellas ahora, en los albores del siglo XXI.

Esto no garantiza que todos lleguen a semejantes instancias, ni que a todos les guste leer, inclusive hay quienes no leen todo lo que se les propone. Sin embargo, muchos aprovechan la oferta con intensidad. Tenemos el orgullo de contar entre los ex-alumnos a famosos escritores. Asimismo, nuestros chicos constantemente están recibiendo premios y reconocimientos por la calidad de sus textos creativos. Y para aquellos a quienes no interesa la escritura como proyecto, las clases de literatura promueven el pensamiento crítico mucho más allá de "me gusta-no me gusta", de manera que preparan para la exigencia académica de la universidad.

George Steiner afirma que los cambios en la percepción del lenguaje operados desde los siglos XIX y a lo largo de todo el siglo XX han tenido un profundo efecto sobre el modo de entender los textos literarios. Toda la literatura, dice, es una construcción. Comprender sus alcances permite disfrutar de otra manera de nuestras lecturas que, cuanto más variadas sean, cuanto más profunda sea nuestra mirada sobre ellas, más provechosas serán.

## Lectura, ética y producción

Por **Flavio Rapisardi**

Docente de Ciencias del Hombre y Sociología

Leer y escribir es algo más que concatenar letras, palabras y frases. Leer es producir sentido en un espacio y en un tiempo configurados por el autor, el lector, la industria cultural y el mundo que nos rodea. Leer es un acto de reescritura en donde las intenciones de todos los que participamos de la experiencia de reconstruir una narración, no de reflejarla (vieja mitología del pensamiento moderno racionalista y empirista denunciada ya por Kant en el siglo XVIII), ponemos en juego "concepciones del mundo" que se filtran en las palabras elegidas y en los sentidos soportados por la materialidad de los textos y en los aportados por nuestra lectura. En ese "combate" por producir sentidos, la dimensión moral, la ética y la política son inevitables.

Sabemos que la "moralidad" es el plano del "se dice", del "se hace" (la dictadura del impersonal "se" según Heidegger), es decir, es el intento de fundamentar nuestras acciones y la de los otros en base al "sentido común" que es la filosofía más peligrosa porque diluye y no muestra sus cartas de validez. La ética, en cambio, es la práctica de reconstruir los motivos de nuestro actuar para criticar o aprobar acciones desde fundamentaciones racionales, transparentes y democráticas. La política, por su parte, pretende englobar a la ética y a la moral no para preguntarse por la validez de los motivos morales o éticos, sino para comprender las condiciones o la razón de ser de los mismos. Esta

triple dimensión (moral, ética y política) está siempre actuando en la escritura y en la lectura porque son constitutivas de nuestra subjetividad como seres culturales. Las tres dimensiones no son paralelas. Existen conflictos entre ellas y es aquí donde la educación interviene para recrear modos de producción y apropiación de los productos culturales (un libro, una pintura, una canción) críticos, es decir, basados en herramientas teóricas y prácticas de la crítica literaria, la estética y la política para demostrar que no existe ingenuidad ni en la escritura ni en la lectura y que tenemos responsabilidades que asumir aún en los momentos del disfrute.

De este modo, toda lectura, sea de un texto despreciable como "Mi lucha" de A. Hitler o "Alicia en el país de las maravillas" de Lewis Carroll puede convertirse en una experiencia y en una oportunidad. Denunciar el mito de la sangre aría o maravillarnos por un mundo de atributos sin sustancia (la sonrisa flotante del gato) implican ejercicios de la crítica en los que el mito del sujeto-espejo vuelve a pulverizarse para llenar ese vacío con la capacidad crítica que necesitamos como sujetos libres y constructivos, y de cuya formación somos responsables.

Es claro que nuestras "facultades morales" tienen sus propios tiempos históricos y personales. Es por esto que las currículas escolares gradúan la complejidad de los textos de manera acorde al desarrollo de las capacidades críticas. No por temor a un "contagio de malas compañías", sino como modo de configurar y hacer concordar capacidad y complejidad de lo abordado.

En 1985, el artista plástico Carlos Filomía produjo una intervención urbana esclarecedora. Como modo de conmemorar el aniversario de la última dictadura empapeló la Ciudad de Buenos Aires con un afiche denominado "Una Boca". Sobre un rectángulo blanco reprodujo una boca abierta y debajo cuatro líneas sobre las que escribir letras, al modo del juego del ahorcado. Esa boca parecía decir algo y debajo ciudadanos y ciudadanas escribían lo que leían en esos labios. Llenando vacíos, miles de bocas dijeron lo que otros miles de ojos leyeron: el juicio a la Juntas Militares retrocedía con las planeadas leyes de Punto Final y Obediencia Debida por la que presionaban los militares juzgados. Otros vacíos, en cambio, fueron llenados con insultos o alabanzas al horror que habíamos vivido. Aquí está nuestra responsabilidad moral, ética y política: leer es un nuevo decir y ese "leer-decir" es el resultado de una obra colectiva, de todo aquello en lo que fuimos capaces de convertirnos como personas y del modo en que nos encontramos con lo que nos sale al camino: como seres responsables que persiguen un mundo de sentidos compartidos como el personaje Frederic Moreau de "La educación Sentimental" de Gustave Flaubert o sujetos que atan

sus vidas al hastío de una vida pauperizada, como el personaje de "Ampliación del campo de batalla" de Michel Houellebecq, quien concluye su historia diciendo: "Estoy en el ojo del huracán. Siento la piel como una frontera y el mundo exterior como un aplastamiento. La sensación de separación es total; desde ahora estoy prisionero de mi mismo. No habrá fusión sublime; he fallado el blanco de la vida."

## Más palabras sobre la lectura y la creación del sentido común

Por **Luis Mesyngier**

Rector

Docente de Análisis Económico

Muchos libros, insospechados, tienden a convertirse en iconos del sentido común. Algunas historias y algunas reflexiones forman el bagaje cultural de una o más generaciones. Incluso algunos tienen la virtud de haberse convertido en iniciadores de disciplinas científicas; porque rescataron pensamientos clásicos que el medioevo había quitado de circulación, o porque atendieron a problemas nuevos de sociedades en lento pero inexorable proceso de complejización. Son los clásicos.

Así ocurre, por ejemplo, con los consejos prácticos (a su modo irónicos) de "El Príncipe" de Nicolás Maquiavelo. Cualquier ignoto interesado en las más rudimentarias teorías de la ciencia política ha comenzado sus lecturas por aquel. Imaginemos a ese principiante, aficionado a esas lecturas, observando cómo el presidente y el ministro de economía de su país, a poco de iniciar sus mandatos populares, contravenían ostentosamente a Maquiavelo al aumentar los impuestos a buena parte de la población, especialmente a su "base electoral". ¿Era entonces difícil predecir la pérdida de confianza de los electores en sus representantes? Aquel diciembre de 2001 en las calles de Buenos Aires parece contestar, junto con el pensador florentino, que no.

Si no le sirvió la lectura a quienes se habían supuestamente preparado para una misión superior, como el político y el economista de nuestro ejemplo, ¿para qué puede servirle a cualquier otro leer aquellos clásicos?

En los estudios de Bachillerato, en el Pestalozzi, hemos incluido la lectura directa de iconos de la cultura occidental contemporánea como Platón, Aristóteles, San Agustín, Santo Tomás de Aquino, Maquiavelo, Hobbes, Locke, Montesquieu, Rousseau, Karl Marx, Adam Smith, Durkheim, Weber, evitando la referencia empobrecida de los manuales escolares que los incluyen. Desde temprano reemplazamos los manuales de historia por la lectura de textos de los mejores historiadores como Luis Alberto Romero o Eric Hobsbawm. Además, tratamos de adentrarnos en la reflexión sobre el pensamiento contemporáneo con Mario Bunge, Adolfo Carpio o Thomas Kuhn.

La posmodernidad nos ha privado o liberado (según se quiera) de los grandes metarrelatos que todo lo explicaban. Los avances tecnológicos han modificado las formas de relación, de producción y de consumo de buena parte de la sociedad contemporánea.

Esta crisis de los grandes relatos, en cierta forma, nos ha dejado huérfanos de horizontes colectivos y hasta ha destruido el surco perenne del sentido común.

Todavía me es posible recordar aquellas discusiones juveniles, en un agitado país en donde "nos tirábamos con bibliotecas enteras", citando a favor de nuestros argumentos a diversos autores con la precisión de la pasión. Es cierto que aquella erudición terminó estrepitosamente en aterrados, desterrados y enterrados en un clima político convulsionado.

Pero cuando simplificaciones instrumentales –desde la autoayuda de Bucay hasta las recetas de cómo ganar (amigos) dinero– han invadido el mercado editorial proponiendo la panacea alternativa a los grandes relatos, transformando las utopías en salvación individual, en nuevo sentido común en el que todo es argumentable, el regreso a los clásicos nos sigue llenando el espíritu y nos mejora como personas, como sociedad y como ciudadanos del mundo.

Si leer ficción de misterio o de terror nos permite encontrarnos de la mejor forma con nuestros propios miedos, leer ensayos clásicos nos permite pensarnos a nosotros mismos y a nuestro entorno social para crear nuestras propias utopías. Además, es la única forma de habilitarnos a pensar críticamente la política y la economía de nuestra sociedad, para operar sobre ella con fundamentos.

### ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS

Clases individuales y grupales

Vicky Amado  
Demian Irbauch

tel: 4 613 9192 15 61470986  
e-mail: clasesdecastellano@yahoo.com.ar

### DRENAJE LINFÁTICO

(ESCUELA FÖLDI - ALEMANIA)

Reflexología podal

Ana Siemsen  
Tel. 4797-5026

## Consultoría Psicológica Sistémica

Terapias breves

Clr: *Renata Ehrlich*

- Desarrollo personal
- Crisis vitales
- Orientación a padres
- Familia
- Niños

15 6177 7856

4542 9911

renicounselor@yahoo.com.ar

**LIC. FERNANDO RIVA**  
Kinesiólogo Fisiatra (UBA)

**Reeducación Postural global**  
(a domicilio)

15 5 646 4527

4552 1054

# Intercambio estudiantil 2006

"Aprendí que se puede tener amigos del otro lado del mundo y... que, no somos tan diferentes" (Paula Bonnet)

## „Denk ich an Deutschland in der Nacht...“

scribió der deutsche Dichter Heinrich Heine, dessen 150. Todestag wir in diesem Jahr zum Anlass nahmen, eine Reflexion über die Deutschlandreise in verschiedenen Formen vorzunehmen. Ein Foto, gemacht in Deutschland, war der Auslöser, diese Gedanken zu Papier zu bringen.

Die Texte entstanden im Kunstunterricht der 5<sup>o</sup> zum Thema Fotografie. Neben der Reflexion wurden diese ausgewählten Fotos künstlerisch verändert und es entstanden dadurch neue Realitäten. Sie veränderten sich gleich so wie unsere Schüler der PestalozziSchule nach ihrer Reise in mein Heimatland.

## "Cuando de noche pienso en Alemania..."

escribió el poeta alemán Heinrich Heine, de cuyo fallecimiento se cumplieron 150 años en 2006. Motivados por ese aniversario, reflexionamos de diversas formas acerca del viaje a Alemania. Una foto tomada en Alemania nos dio el impulso para plasmar esas reflexiones en papel.

Los textos fueron escritos en las clases de arte de 5<sup>o</sup> año sobre el tema fotografía. Además de reflexionar acerca de las imágenes, éstas se transformaron artísticamente e hicieron surgir nuevas realidades. Las fotografías se transformaron, igual que nuestros alumnos después de su viaje a mi país natal.

O para decirlo con las palabras de Paula Bonnet: "Este viaje tiene dos lados: el ya conocido, donde uno aprende muchísimo alemán, conoce Alemania, come comidas alemanas, etc. El otro lado sucede dentro de la cabeza de cada uno".

Sigrid Hoffmann, docente de historia del arte, 5<sup>o</sup> año, a cargo del viaje a Berlín  
Trad.: Susana Mayer

## Erlebnisbericht von Paula Bonnet



Ich habe dieses Foto auf meiner Berlinreise aufgenommen. Wo früher die Mauer stand, gibt es heute nur eine Linie auf dem Boden. Ein Freund von mir und ich haben einen Fuß in die WEST- und einen Fuß in die OSTZONE gestellt. Auf dem Foto kann man nur unsere Schuhe und die Mauerlinie sehen.

Dieses Foto gefällt mir besonders gut. Es erinnert mich an die unglaublichen Zeiten in Berlin. Aber wenn ich ein bisschen stärker nachdenke, kann ich auch eine symbolische Beziehung zwischen dem Foto und meiner Deutschlandreise finden.

Mein Deutschlandaufenthalt war toll! Meine Gastfamilie sind nette und aufmerksame Menschen. In meiner Schwester konnte ich auch eine wirkliche Schwester finden.

Ich habe viele nette Leute kennen gelernt, neue und leckere Sachen gegessen und getrunken, ich habe schöne und interessante Orte, wie zum Beispiel Berlin, besucht und ich konnte auch meine argentinischen Freunde treffen. Ich habe Deutsch gesprochen und viel gelernt.

Aber die Reise war nicht nur das.

In meinem Kopf hat sich viel verändert. Die Reise hatte zwei Seiten. Auf der einen lernte ich viel Deutsch, man lernt ein Land und eine Kultur kennen. Die andere Seite passiert im Kopf. Am 2. Dezember 2005 war ich eine andere als am 28. Februar 2006.

All die Menschen, die ich in Freiburg kennen gelernt habe, verwandelten sich in Menschen, die ich nie mehr vergessen werde. Mein Freundeskreis ist größer geworden. Jetzt habe ich auch Freunde, die auf der anderen Seite der Welt wohnen und doch anders sind als ich. Ich habe gelernt, wie man sich mit jemandenanfreunden kann, der anders ist als man selber.

Früher war das für mich nicht so einfach.

Die Orte, die ich gesehen habe, werde ich nicht vergessen. Ich habe dort tolle Momente erlebt und unglaublich Spaß gehabt. Alle Momente, die ich in Deutschland mit meinen Klassenkameraden, meinen Freunden erlebt habe, waren einzigartig. Durch all diese Erlebnisse wurde ich ein anderer Mensch, der nicht nur bes-

ser Deutsch sprechen kann, ich habe auch gelernt, dass man Freunde auf der anderen Seite der Welt haben kann und ... dass wir doch nicht so verschieden sind.

## Eine Reise durch die deutsche Hauptstadt „Berlin“

### Ein Auszug aus dem Erlebnisbericht von Pamela Kasman

Diese Fotografie ist ein Bild vom Brandenburger Tor in Berlin. Ich glaube, es ist ein sehr schönes Motiv, denn es hat eine schöne Architektur und es ist das Wahrzeichen Berlins sowie ein Symbol der deutschen Einheit.

Ich habe dieses Foto gewählt, weil es mich an meine Berlinreise erinnert. Ich fand diese Reise sehr gut. Es hat sehr viel Spaß gemacht, dass wir alle zusammen so eine Reise in Deutschland und Berlin unternehmen konnten. Wir sind sehr oft durchs Brandenburger Tor gegangen und in der Straße „Unter den Linden“ habe ich viele Souvenirs für meine Familie gekauft und mit meinen Freundinnen leckere Döner gegessen.

Ich habe beobachtet, dass in den vielen Bahnhöfen einer großen Stadt es die Leute immer eilig haben. Die Züge kommen immer pünktlich, denn die Deutschen sind allgemein pünktlich. Das ist in Argentinien anders. Man muss in Deutschland immer aufpassen, dass man den Bus, die S-Bahn oder den Zug nicht verpasst.

Natürlich haben wir den Zug verpasst. Aber das war nicht so schlimm, weil wir nur in der Stadt spazieren waren.

Ich finde, dass Berlin eine sehr schöne und interessante Stadt ist. Es war besser, dass ich sie mit meinen Klassenkameraden kennen gelernt habe. Insgesamt glaube ich, dass es gut war, diese Reise gemacht zu haben...

## Eine Reflexion über die Deutschlandreise verfasst

### von Alan Liftenegger



Das Foto, das ich ausgesucht habe, bezieht sich nicht nur auf die Trümmer der Berliner Mauer, welche einen großen Wert für all die Personen hat, die dessen Bedeutung kennen, sondern dieses Foto zeigt auch viele Gefühle und Wahrheiten für mich. Es ist ein Symbol für den Protest.

Ich werde nicht über Deutschland berichten, sondern darstellen, was Deutschland für mich bedeutet. Ich möchte die Wirkung, die ich empfand, als ich dort ankam, darstellen und zeigen, dass ich ungeahnte Gelegenheiten nutzen und genießen konnte, die mir diese neue Welt anbot.

Schon als Junge erzählte man mir von den deutschen Sitten, Gebräuchen und Gewohnheiten, von den positiven und den negativen.

2. Dezember 2006-das Resultat: Ich werde alle diese Sitten, Gebräuche und Gewohnheiten wirklich kennen lernen!

Dank des Schüleraustausches konnte ich nach Deutschland reisen. Da ich viele Informationen von meinen Eltern und auch von der Schule bekommen habe, konnte ich mich ohne Probleme an den neuen Lebensstil gewöhnen, welcher mir gefiel.

Die Freundschaften, die ich mit meinen Mitschülern schließen konnte, waren sehr intensiv, da ich nicht nur ein Ausländer sein wollte, der nicht allein Kontakt zu anderen aufnehmen kann.

Man geht von einer Realität in die andere über. Als ich mich mit meiner Familie und mit meinen Freunden darüber unterhielt, begriff ich, dass die Welt von verschiedenen Seiten gesehen werden muss. Man begreift viele Sachen und versteht auch andere besser. Vor der Deutschlandreise lebte ich in Argentinien und kannte nur meine Sichtweise. Aber wenn man in verschiedenen Gesellschaften lebt, verschiedene Sitten und Gewohnheiten und die Geschichte kennen lernt, dann entdeckt man zwar das Anderssein, aber es ist nicht mehr komisch.

Bevor wir wieder nach Argentinien zurück flogen, besuchten wir für eine Woche Berlin, wo wir uns – alle Austauschschüler- nach langer Zeit wieder sahen. Das war wirklich schön!

Bei einer der Exkursionen in Berlin habe ich das Foto aufgenommen. Auf dem Bild will ich den Ärger, den viele Deutsche wegen der Berliner Mauer fühlten, darstellen. Ich, ein Argentinier, verstehe nur etwas von diesen Gefühlen.

Ich verstehe es auf meine Weise und gebe ihm eine neue Interpretation.

Ich protestiere, weil ich in diesem Moment keine Lust zur Heimkehr habe.

Ob ich wiederkommen würde? Ja, natürlich. Ich habe dieses Land und seine Menschen lieben gelernt.

Ich fühlte ein wenig eine Leere in mir als ich nach Argentinien zurückkam. Mein Aufenthalt in Deutschland und das Leben in meiner Gastfamilie waren alles positive Erfahrungen. Deswegen kann ich nur dankbar sein.

Ich teilte meine Zeit mit liebevollen Menschen, mit Regeln wie überall. Aber ich fühlte mich respektiert, frei und glücklich.

## Münster- meine Heimatstadt in Deutschland

### Erlebnisbericht von Chantal Umana Boulanger

Bereits ein Jahr vorher habe ich mich intensiv in der Schule und zusammen mit meinen Eltern auf die Deutschlandreise vorbereitet. Obwohl ich viele Information über Münster, meiner neuen Heimatstadt und natürlich auch über Deutschland gesucht habe, wusste ich nicht, was mich erwarten würde!

Die erste Woche in Deutschland- ich war ziemlich nervös! Manchmal wusste ich nicht, was ich machen oder sagen sollte, was richtig wäre oder nicht.

Doch zum Glück hat mir meine Gastfamilie sehr geholfen! Sie war immer sehr liebevoll zu mir und hat mir den Start in mein dreimonatiges Leben in Deutschland sehr erleichtert.

In der Schule konnte ich viele Ähnlichkeiten zu meiner Schule in Argentinien entdecken, aber auch manchmal große Unterschiede sehen.

Meine gewählte Gastschule war die Paulinum-Schule in Münster.

Es hat mich überrascht, dass sie eine sehr alte, aber schöne Schule ist.

Die ersten Tage in der neuen Schule hatte ich doch etwas Angst vor dem Unbekannten, was mir hier passieren würde. Aber ich brauchte gar keine Angst zu haben! Alle waren sehr gastfreundlich und nett. Zum Glück habe ich viele Freunde gefunden. Auch die Lehrer waren sehr nett. Wenn ich Hilfe brauchte, waren sie stets da für mich.

Meine Schule, die Pestalozzi Schule in Buenos Aires, hat viele Unterschiede im Vergleich zur Paulinum-Schule. Einer von diesen Unterschieden ist, dass, wie in den meisten deutschen Schulen, die Kinder weniger Unterrichtsstunden haben als wir. Ich gehe von 8.00 Uhr morgens bis 16.30 Uhr nachmittags zum Unterricht und meistens verlasse ich die Schule erst gegen 18.00 Uhr.

Besonders schön habe ich gefunden, dass die Schule einen sehr großen Chor hat. Da ich von Dezember 2005 bis Februar 2006 in Deutschland war (übrigens sind in dieser Zeit in Argentinien Sommerferien), konnte ich verschiedene Weihnachtskonzerte miterleben. Diese Tradition gibt es an meiner Schule überhaupt nicht. Deshalb hat mir das auch besonders gut gefallen. Und wie viele leckere Sachen, aber auch andere Gewohnheiten es zu Weihnachten gibt!

Ich konnte auch gar nicht glauben, dass es an fast jeder Straßenecke eine Bäckerei gibt. Der Duft hat mich manchmal an unsere leckeren „Empanadas“ erinnert.

Da gibt es noch den Döner, der eigentlich etwas typisches Türkisches ist, glaubt man. Und doch ist er typisch deutsch! Und man sollte ihn auf jeden Fall mal probiert haben.

Überrascht hat mich auch, dass man Hunde in ein Restaurant, in den Zug oder die U-Bahn mitnehmen darf! Aber dafür gibt es die tolle Erfindung der vielen Hundeausführer, wie sie in Buenos Aires existieren, nicht.

Als ich in Deutschland war, konnte ich nicht nur meine Schule mit der Paulinum Schule vergleichen, sondern auch Argentinien mit Deutschland und Buenos Aires mit Münster. Zum Glück habe ich verschiedene Städte von Deutschland kennen gelernt. Obwohl alle die Städte, die ich gesehen habe, sehr schön sind, habe ich Münster am schönsten gefunden. All die alten Häuser haben mich fasziniert. Ich konnte gar nicht glauben, wie schön alle die Häuser und all die Ecken waren! Weil ich aus einer sehr großen Stadt komme, wusste ich nicht, was mich erwarten würde. Ich finde, dass Buenos Aires eine sehr schöne Stadt ist. In Buenos Aires kann man alles finden, was man braucht und will. Es ist eine multikulturelle Stadt, mit Argentinern, Spaniern, Italienern, Deutschen...fast 13 Millionen Menschen! Das Problem ist, dass es einen größeren Kontrast zwischen Reichtum und Armut zu sehen gibt, als in Deutschland oder in meiner Wahlheimat Münster.

Obwohl Buenos Aires meine Stadt ist und ich sie liebe, gibt es viele Sachen, die ich an Münster unheimlich mag. Es hat mich überrascht, dass alles sehr, aber wirklich sehr sauber ist. Wenn du durch die Stadt gehst, kannst du gar kein Papier auf den Straßen, achtlos weggeworfen, finden! Das ist in meiner Riesenmetropole Buenos Aires leider oft anders.

Das, was mich aber am meisten überrascht hat, ist, dass es in Münster so viele Fahrräder gibt. Bevor ich nach Deutschland gefahren bin, wusste ich zwar, dass Münster die Fahrradstadt Deutschlands ist, aber ich hatte gar keine Ahnung, was das wirklich bedeutet! Ich finde es sehr schön, dass die meisten Leuten mit dem Fahrrad zur Schule oder zur Arbeit fahren. Für mich ist es unmöglich mit dem Fahrrad zu fahren. Das ist in Buenos Aires viel zu gefährlich!

Es war sehr schön in Deutschland mit dem Fahrrad zu fahren. Nur war es nicht ganz so lustig, wenn es geschneit hatte und die Straßen glatt waren! Das war manchmal eine sehr schwierige Fahrt. Aber heute kann ich darüber lachen.

Jetzt freue ich mich darauf, dass mein Gastbruder kommen wird und ich die Möglichkeit haben werde, ihm meine Stadt zu zeigen so, wie er mir Münster gezeigt hat.

Ich habe ein großes Ziel und ich hoffe, dass ich es erreichen kann. Ich möchte, wenn ich mit der Schule fertig bin, wieder nach Münster zurückkehren, um meine deutsche Familie und alle meine Freunde wieder zu sehen.

*Pero también los alumnos alemanes que vienen de intercambio al colegio viven ricas experiencias. Aquí, Franziska Bayer, "hermana de intercambio" de Andrés Nunes, cuenta sus vivencias en su diario íntimo:*

### Aus dem Tagebuch einer deutschen Austauschschülerin 2006

Franziska Bayer

#### Liebes Tagebuch,

erst einmal möchte ich mich dafür entschuldigen, dass ich dir so lange nicht geschrieben habe, aber ich hatte wirklich keine Zeit.

Montag, der 06.03.2006. Es ist der Tag, auf den ich schon lange gewartet habe. Aber ich hätte nicht gedacht, dass mir der Abschied so schwer fallen würde. Ich habe sehr viel geweint, da ich mir drei Monate ohne meine Familie und meine Freunde nicht vorstellen kann.

Um 23.00 Uhr startete dann endlich das Flugzeug mit sehr viel Verspätung aufgrund der Schneemassen in Deutschland. Jetzt war ich ganz auf mich gestellt. Jedoch flog ich nicht ins Ungewisse, da mein Austauschpartner Andrés von der Pestalozzi Schule, schon drei Monate vorher, bei mir in Deutschland gewesen war. Ich freute mich, ihn wieder zu sehen, da wir uns sehr gut verstanden hatten. In der Zeit, in der er bei mir war, hatte ich schon sehr viel Kontakt mit seiner Familie. Aber trotzdem war ich aufgeregt.

Die Zeit im Flugzeug verging sehr schnell, da ich mir viele Fragen stellte, wie z.B. Wie das dort wohl alles aussehen wird? Ob ich mich mit den Freunden von Andrés gut verstehen werde? Ob ich überhaupt etwas verstehen werde, da ich ja noch nicht so lange Spanisch habe? Während der Reise habe ich mich immer mehr auf Argentinien gefreut und plötzlich hieß es: „In wenigen Minuten werden wir landen. Bitte zur Landung fertig machen!“ Dann ging alles ziemlich schnell. Ich ging nun durch die Tür zu meiner neuen Familie. Sie öffnete sich und ich fiel Andrés in die Arme, der mich mit seinem Vater am Flughafen abholte. Im Laufe des Tages lernte ich alle Familienmitglieder kennen, auch die Großeltern. Und so wurde ich herzlich in die Familie aufgenommen. Alle bemühten sich sofort um mich und ich fühlte mich vom ersten Tag an wie ein Familienmitglied. Seit ich in Argentinien bin, habe ich keine einzige Träne mehr vergossen, woran man sehen kann, wie gut es mir hier gefällt.

Nun bin ich schon vier Wochen hier und ich kann es nicht glauben, dass die Zeit so schnell verging. Ich habe vom ersten Tag an in der Schule sehr nette Leute kennen gelernt, mit denen ich mich immer besser verstehe und mit denen man auch sehr viel lachen kann.

Durch meine Familie habe ich hier schon sehr viel gesehen, wir haben gemeinsam viel erlebt und gelacht. Und ich bin mir sicher, dass wir noch viel lachen werden.

Die Familie und Argentinien sind jetzt schon ein Teil von mir und werden es auch immer bleiben.

Liebes Tagebuch, ich will dir noch sagen, wie dankbar ich meinen Eltern in Deutschland bin, dass sie mir dies alles ermöglicht haben. Sie freuen sich jetzt schon auf mich und wissen, dass sie am 30.05.2006 eine veränderte Tochter wieder zurückbekommen werden.

## Musik und Bewegung in der Pestalozzi Schule

Im April besuchte uns der Kinderliedermacher und Buchautor Wolfgang Hering



Herr Hering befasst sich seit mehreren Jahren mit Bewegungsliedern und Musik für Kindergarten- und Grundschulkinder. Mit seinem Trio Kunterbunt hat er im Laufe der letzten 20 Jahre zahlreiche Veranstaltungen aufgeführt und eine große Anzahl Kinderlieder verfasst und vertont und zahlreiche Veranstaltungen in Deutschland und im Ausland aufgeführt.

Am Donnerstag, den 6. April kam er zu uns in die Schule. Die zwei Gruppen von je 120 Schülern sangen, klatschten, bewegten sich und tanzten begeistert nach seinen Liedern und Rhythmen. Es macht ja immer Spaß, die deutsche Sprache anders zu erfahren und zu erleben.



El día 6 de abril nos visitó el cantautor alemán Wolfgang Hering, especialista en composición de canciones infantiles. Con su trío Kunterbunt hace más de 20 años compone canciones "con movimiento" para niños, presentándose en diversos escenarios en Alemania y en el exterior.

Divididos en dos grupos de 120 niños cada uno, todos cantaron, aplaudieron, se movieron y bailaron. Sin duda es una forma divertida de acercarse y vivir el idioma alemán.

## BBZ: Sistema de Formación Dual

Una carrera con posibilidades de futuro para nuestros alumnos



Ingo Winter, Director del BBZ, junto a Ezequiel Cohn, quien obtuvo el mejor promedio en la carrera de Técnico en Comercio Exterior y Mayorista

El Centro de Capacitación Profesional (Berufsbildungszentrum o BBZ) que funciona en las instalaciones del Instituto Ballester es una institución conjunta de esa escuela y de la Cámara de Industria y Comercio Argentino Alemana, fundada en 1977 con el objetivo de capacitar a jóvenes con buenos conocimientos de alemán como Técnicos Bilingües en Administración Industrial, Técnicos Bilingües en Comercio Mayorista y Exterior o Técnicos Bilingües en Asistencia Gerencial. La capacitación dura dos años, el título está reconocido en Alemania y permite insertarse tanto en empresas alemanas en la Argentina como buscar un futuro en Alemania.

Las carreras se basan en el Sistema de Formación Dual, que combina la formación teórica con la práctica, mediante una pasantía rentada en una empresa.

En el año 2005, en el Centro de Capacitación Profesional se graduaron 27 alumnos. Entre quienes se destacaron estuvo Ezequiel Cohn, ex-alumno del Colegio Pestalozzi, quien obtuvo el mejor promedio en la carrera de Técnico en Comercio Exterior y Mayorista.

Desde la fundación del Centro de Capacitación Profesional, numerosos alumnos del Colegio Pestalozzi se han hecho eco de esta propuesta, siguiendo alguna de las carreras que el Centro ofrece y que, según opinan los mismos alumnos, "brinda excelentes herramientas para competir en el mercado laboral".

## HALLO und TSCHÜSS!

Diciembre 2005: Die Lehrerinnen der 1.Klasse empfangen die Vorschulkinder und verabschieden die Erstklässler mit dem Theaterstück „Connie geht in die Schule“.



## ¡HOLA y CHAU!

Diciembre 2005: Las maestras de 1er grado alemán reciben a los preescolares y despiden a los primeros grados con la obra de teatro "Connie va al Colegio".



Masajes

Pablo S. Etchandy

(MIEMBRO DE LA ASOCIACIÓN ARGENTINA DE MASAJISTAS)

Solicitar turnos al: (011) 4553-0056

Cel. (15) 5138-6001

e-mail: pabloetchandy@yahoo.com.ar

## LA ESCUELA Y LA PREVENCIÓN

### Proyecto de prevención de Tutoría

La adolescencia es una etapa en la que se producen muchos cambios en el cuerpo, en las emociones, en las ideas. Es una etapa de búsqueda en la que los jóvenes suelen aproximarse a situaciones riesgosas.

Al respecto, la tarea de prevención que se implementa desde las tutorías de la sección secundaria del colegio tiene en cuenta este estado de búsqueda y cambios del adolescente y se desarrolla considerando la edad, los intereses y los emergentes grupales en cada uno de los cursos. El programa diseñado presume la consideración de los diversos factores mencionados y distribuye los temas a lo largo de los años de escolaridad, de un modo que asegure el tratamiento de todos los contenidos de interés. Sin embargo, ese programa intenta ser lo suficientemente flexible como para permitir que, en algunos casos, se repita el abordaje de un tema teniendo en cuenta las cuestiones propias de cada grupo. O bien, se anticipen algunas temáticas si la realidad indica la existencia de conductas más precoces que se vinculan con ellas.

Entre los principales propósitos de esta tarea se encuentra el de brindar a los estudiantes un espacio para informarse y reflexionar sobre la diversidad de herramientas con las que pueden contar para el propio cuidado y el de los otros, y el de intervenir como escuela frente a inquietudes o dificultades que se manifiestan en torno a temas como la alimentación, las adicciones, la sexualidad, el HIV, entre otros.

¿Por qué abordar la prevención en la escuela?

Porque la tarea educativa de la escuela no es sólo la formación académica sino que también incluye las acciones dirigidas a cuidar la calidad de vida.

Porque la instancia grupal en la que se promueven estas actividades es propia para construir significados, confrontar posiciones, mirarse en el otro que es un par.

Porque consideramos que la información contribuye a orientar las acciones hacia el cuidado de sí mismos y a conocer a las instituciones que brindan ayuda.

Para concretar las acciones convocamos a instituciones y/o profesionales con reconocida trayectoria en el tratamiento del tema. Para alcoholismo, trabajamos con Alcohólicos Anónimos, ALANON (familiares y amigos) y ALATEEN (jóvenes e hijos/as de alcohólicos); para adicciones con Narcóticos Anónimos; para alimentación con CESAMED; para sexualidad y HIV con la Fundación Buenos Aires SIDA.

En general, la dinámica utilizada es la de un taller o charla inicial que coordina la institución o el profesional invitado, a partir de la cual luego el tutor trabaja con mayor profundidad en cada grupo.

Por otra parte, frente a la detección de un caso particular, además de las acciones tutoriales individuales y grupales se buscan los mejores caminos para una sana intervención familiar.

Obviamente, esto es lo que consideramos que puede y debe ser el aporte de la escuela. Descontamos que se trata de una acción de carácter complementario al de la familia.

Ana Oliva, Viviana Sanchis,  
Luis Orias Diz, Liliana Oropesa  
Mercedes Baliero

# BACHILLERATO INTERNACIONAL 2005

El Colegio Pestalozzi felicita a los alumnos que egresaron del Bachillerato Internacional en el año 2005

Ascune Wachsmuth, Gastón Horacio

Azzati, Santiago

Jara Monárdez, Francisco Javier

Lois, Carlos Gastón

Manieri, Nicolás Bruno

Quintana, Verónica Mara

Saenz, Victoria de la Paz

Savransky, Martín Simón

Strugo, Martín

Villanueva Ruiz, Fátima Fernanda

Wainstock, Alejandro

El Colegio agradece al plantel docente que los acompañó con gran esfuerzo y compromiso en su preparación.



Facsímil del artículo publicado en el Argentinisches Tageblatt el 25.03.2006 con motivo de la entrega de diplomas IB a nuestros alumnos el día 15 de marzo de 2006 en el Club Alemán.

## Glücksfee Zoe ermittelte Gewinner des Wettbewerbs „Weltsprache Fußball“

De la mano de nuestra hada de la suerte, Zoe, se establecieron los ganadores del concurso "Planeta Fútbol".

Finalizó en el Colegio la exposición fotográfica "Weltsprache Fußball - Planeta fútbol", organizada por el Instituto Goethe para el programa marco del Campeonato Mundial de Fútbol 2006. Los alumnos eligieron la que, a su criterio, es la foto más importante de la exposición. Resultó ganadora la foto de Diego Maradona en el Mundial 1986 en México y salieron sorteados los alumnos Santiago Bonanno, Federico Viarnes, Pilar Cobanera, Ignacio Locker y Ulises Lopez.



Seit Anfang März ist im Bärensaal der Pestalozzi-Schule die Foto-Ausstellung „Weltsprache Fußball“ zu sehen. Ein von der deutschen Fachschaft organisierter Wettbewerb, bei dem Schüler das für sie schönste, beste oder interessanteste Foto aussuchen sollten, fand jetzt seinen Abschluss. Das Siegerbild zeigt Diego Maradona bei der Weltmeisterschaft 1986 in Mexiko. Fast 30 Schüler hatten sich dafür entschieden. Unter ihnen wurden die von den aus Deutschland entsandten Lehrern gesponserten Preise verlost: ein Fußball, ein Fotokalender und Postkarten zum Thema Fußball-WM 2006 in Deutschland.

Das abgebildete Foto zeigt das Siegerbild mit der Glücksfee Zoe aus der Primaria.

Harmut Bunta  
Fotos: S. Hoffmann



### Die Gewinner sind:

**1.Preis:**

Santiago Bonanno, 5º año

**2.Preis:**

Federico Viarnes, 5º año  
Pilar Cobanera, 3º año

**3.Preis:**

Ignacio Locker, 5º año  
Ulises Lopez, 3º año



### laboratorio óptico

Optica especializada  
Lentes multifocales  
Gabinete infantil  
Gabinete de lentes de contacto  
**Atención personalizada**  
Descuento a la comunidad pestalozziana

**Vuelta de Obligado 2335**  
Tel. 4781-4555 / 4787-3704

**Suce 1869** (esquina Tomkinson)  
**Complejo Paneco Plaza - San Isidro**  
Tel. 4737-1756

# MINICUENTOS

El minicuento es un género muy particular que tiene como principal característica el descolocamiento: la lógica del sentido común es "asaltada" por otra lógica...lógica. "El cuerpo" es un texto digno de Franz Kafka, Felisberto Hernández, Julio Cortázar, Isidoro Blastein y... sigue la lista. Luego, van dos perlitas más como yapa.

Prof. Silvia Delucchi

## El cuerpo

Pasé nomás y dejé su cuerpo en el perchero, de la misma forma en que lo hago desde que tengo conciencia. Es un proceso simple, pero que, por alguna razón, tengo la obligación de hacer todos los días. Cada mañana, al despertarme, debo colgar el cuerpo de mi madre (para que no se arrugue), y entonces, algunas horas después, abro el armario y lo pongo su cuerpo para salir con ella a la calle. Sin embargo, hay ocasiones en que ella está muy apurada y, por lo tanto, olvida ponérselo. Entonces vuelve a la casa al instante, avergonzada por haber salido sin nada encima y aterrada porque alguien la haya visto desprovista de su prenda primordial. En esos momentos me pregunto por qué debe avergonzarse de salir "desvestida", si es evidente que nadie puede verla hasta que no se pone el cuerpo.

Siempre fue un enigma para mí, hasta que llegó el día en que el cuerpo se perdió. Ella argumentó que lo había dejado en el lugar de siempre y que alguien lo había sustraído. Fue una situación muy confusa para ella y para mí, pero finalmente optó por salir sin el cuerpo, mostrando al público lo que era realmente. Para su sorpresa nadie se inmutó al pasar a su lado. Era como si no la vieran.

Desde ese día no veo a mi madre. De todas formas, el interrogante que antes me planteé tiene una clara respuesta ahora. Mi madre nunca existió, siempre fue un títere. Si bien la extraño, ella me reveló mi verdadera identidad. Esto es objeto de mi pensamiento cada vez que cuelgo mi cuerpo (para que no se arrugue) en el armario contiguo al de ella.

Agustín Feldman  
Egresado 2005

## Una última pitada

Juan Carlos estaba sentado en su cómodo sillón naranja en medio de la sala en penumbra. Frente a sí se encontraba un conocido extraño encapuchado que vestía un atuendo negro, cuya mano derecha estaba depositada en lo que parecía un bastón. No había lágrimas en ninguna de las dos caras. Hubiera sido ridículo. Era su trabajo. Juan lo esperaba y fumaba un cigarro. —Ya es hora, —dijo la voz vieja y sabia rompiendo el majestuoso silencio—debemos irnos Juan.

—¿Tan pronto? —su interlocutor no respondió. Miró el cigarro con ternura y notó que aunque se estaba esfumando, aún quedaba un poco de tabaco.

—¿Puede ser una última pitada?

Sin esperar una respuesta, que igual no conseguiría, introdujo el filtro del cigarro en su boca seca y aspiró con fuerza. La punta del cigarrillo brilló furiosamente. El humo suspendió su flujo al tocar la garganta. Juan Carlos no podía respirar. El individuo se levantó, descubrió un rostro imposible y levantó el bastón, revelando una guadaña.

El fuego ya tocaba el filtro. El hombre no notó que la mano de Juan había tomado otro cigarrillo de uno de sus múltiples atados. Con el agónico encendido el nuevo. El hombre se sentó al comprender la situación y esperó con paciencia y sin rabia. Juan Carlos murió consciente de que su inteligencia le había regalado una hora y 23 minutos más de vida.

Gastón Ascune  
Egresado 2005

## Hansel y Gretel

Las horas se apelotonan desde hace muchos días, cuando los hermanos llegaron a este lugar. Sin comida, sin agua, nada. Gretel ve cómo su hermano Hansel está dentro de un horno en la casa de la bruja malvada. La niña espera inquieta el momento, su momento. Un rato después, la dueña de casa saca al niño, ya cocinado, del horno, lo sube a un plato y lo deja sobre la mesa. Lo prueba.

"Riquísimo, lástima que le falta sal", dijo Gretel. Su momento había llegado, por fin comía. Tenía tanto hambre, que no importaba que fuera su hermano.

Mariana Rial Schies  
4to año

## Convenio de cooperación entre el Colegio Pestalozzi de Buenos Aires y el Seminario de Romanística de la Universidad de Heidelberg

El 2 de junio de 2006 se celebró un Convenio de Cooperación entre nuestro Colegio y el Seminario de Romanística de la Universidad de Heidelberg, Alemania.

El convenio constituye el marco formal de un vínculo entre nuestra escuela y esa alta casa de estudios iniciado ya hace un par de años: Desde el año 2005, el Colegio Pestalozzi recibe anualmente a dos estudiantes del Seminario de Romanística de la Universidad de Heidelberg en calidad de practicantes. Los estudiantes —previamente seleccionados por los responsables del Seminario de Romanística— observan y también dictan algunas horas de clase bajo supervisión de docentes alemanes de la escuela. La presencia de los practicantes no sólo enriquece el aprendizaje de alemán de nuestros alumnos, que tienen así una oportunidad más de beneficiarse del contacto con hablantes nativos, sino que en el convenio se establece además que los egresados de nuestra escuela que decidan estudiar en cualquiera de las facultades de la Universidad de Heidelberg recibirán apoyo en la búsqueda de vivienda, en los trámites de inscripción y en su inserción en Alemania.



**ESTUDIO DE DANZAS**  
*Silvia Roller*  
Danzas Clásicas - Modern Jazz  
Contemporáneo - Barre a Terre  
Tap - Árabe - Yoga (iyengar)  
Gimnasia con Pilates  
Gimnasia para embarazadas  
Esferodinamia  
**NIÑOS - ADOLESCENTES - ADULTOS**  
Virrey Del Pino 2352  
Teléfono 4781-4172  
silviaroller20@yahoo.com.ar

**TRADUCCIONES DE ALEMÁN**  
**Susana Mayer**  
Traductora Pública, UBA  
Atención a:  
• Particulares  
• Profesionales  
• Estudiantes  
• Empresas  
• Instituciones  
Tel./Fax: 4832-2141  
E-mail: [smayer@arnet.com.ar](mailto:smayer@arnet.com.ar)  
[www.smayer.com.ar](http://www.smayer.com.ar)

*Miguel Cejas*  
ABOGADO  
**Transporte Aéreo y Turismo**  
Daños a pasajeros, equipajes y cargas.  
Sobreventa y cancelación de vuelos.  
Incumplimiento contratos de turismo.  
Tel/Fax 4543-6724  
macejas@arnet.com.ar

**Alemán XXI**  
CENTRO de IDIOMAS (dde. 1965)  
DIRECCION: HARRIET VINO CUR  
• **ADULTOS**  
Cursos ESPECIALES para PADRES (con contenidos que tus HIJOS estudian en el COLEGIO y mucho más...)  
• **ADOLESCENTES**  
• **NIÑOS**  
Cursos ESPECIALES y de Preparación p/NUEVOS ingresantes en PREESCOLAR y PRIMARIA  
• **Sprachcafé p/ex-alumnos**  
Av. CABILDO 2040 • L. 68  
**4706 • 2662**



# 3er Torneo "Fiestas Patrias"

## Los primos Kurt

**Kurt Z.** nació en Alemania y emigró como tantos otros debido a la persecución nazi. A poco de llegar a la Argentina sus padres lo inscribieron en el Colegio Pestalozzi. **Kurt Z.** tenía un primo que se llamaba **Kurt M.**

**Kurt M.** también emigró a la Argentina gracias a las gestiones del tío que ambos tenían en común, pero como ya tenía 16 años, comenzó a trabajar y poco después se radicó en el interior. En una de sus visitas a Buenos Aires concurrió a un *Winterball* a beneficio del Colegio Pestalozzi. En esa ocasión conoció a su futura esposa.

**Kurt Z.** tuvo un hijo y lo llamó Pedro. **Pedro Z.** fue alumno del Jardín de Infantes, del Primario y del Secundario del Colegio Pestalozzi.

**Kurt M.** también tuvo un hijo y lo llamó Pedro. **Pedro M.** vivió y estudió en el interior, pero se mudó a Buenos Aires años después. Aquí tuvo un hijo y lo llamó Ignacio.

**Pedro Z.** tuvo una hija casi al mismo tiempo y la llamó Carola.

Hoy **Ignacio M.** y **Carola Z.** son alumnos del 2º grado del Colegio Pestalozzi y posiblemente desconozcan el rol que el colegio tuvo en sus historias familiares.

¿Cuántas otras familias habrá con historias similares?

El 25 de mayo del 2006 para no perder la tradición que se inició en el 2004, pudimos desarrollar el tercer torneo "Fiestas Patrias" del Colegio Pestalozzi.

Un día agradable en el campo de deportes permitió que la actividad se desarrollara plenamente y un grupo de unos 55 participantes divididos en 5 equipos (3 equipos de padres y 2 de egresados), participaron con mucho entusiasmo.

Los partidos se desarrollaron en la cancha de césped y en la de cemento, con una duración de 15 y 15 minutos, con referís contratados para impartir justicia.

La actividad se desarrolló desde las 10:30 hasta las 14:30, hubo una gran colaboración de Sergio Acosta, (responsable de educación física de la sección Primaria) quien organizó y manejó la logística del torneo, contratación de jueces, organización de los partidos y hasta elongación y puesta en calor para todos los viejitos que participamos en la jornada.



equipo rojo

Tuvimos sponsors de lujo: Arcor con caramelos y chocolates para todos, Kimberly Clark con papel higiénico perfumado super suave, Kleenex, Bayer con merchandising y perfumes Puig para los campeones.

También el colegio aportó sus premios con unos regios llaveros para los primeros y segundos.

La gente se fue muy contenta aunque solo un equipo se coronó campeón (egresados camiseta roja) y nuevamente le tocó como en el 2004 al equipo comandado por Alejandro Verzoub junto a otros ex-compañeros de la promoción 1980 y algunos refuerzos que se incorporaron del Borussia Monchengladbach que fueron fichados como camuflados estudiantes del Pestalozzi...

Para compensar, el otro equipo de egresados (camiseta azul) terminó último y el segundo, tercer y cuarto puesto fue ocupado por los equipos integrados por padres de la institución.....

Una jornada entretenida, sin lesionados, con muy buen humor, obsequios para todos los participantes y muchos goles para festejar.



equipo azul

## Yoga,

elongación, tonificación, relajación, postura, respiración

adultos, adolescentes, embarazadas

clases individuales y grupales

4542 4740  
15 51851750  
Belgrano "R"  
fa\_plaza@hotmail.com

## anadar®

ESCUELA DE NATACIÓN

Técnicas de nado, rehabilitación  
Schwimmabzeichen - D.L.R.G.  
individual y pequeños grupos

**Ana Siemsen**

Profesora Nacional de Educación Física

**4797-5026**

aprendizaje - placer - seguridad - aprendizaje - placer - seguridad - aprendizaje - placer - seguridad - aprendizaje - placer - seguridad



## CLIPPER

EMPRESA DE VIAJES & TURISMO

**Claudia Reich**

Tourismus

CRH-Argentinien

Pareja 4045 (C1419GVI) - Buenos Aires / Argentina  
Tel./Fax: (54 11) 4502-5173 - (54 11) 4504-9086  
E-mail: creich@crh-argentinien.com  
http://www.crh-argentinien.com



- Organización integral de eventos y cumpleaños para niños de todas las edades y adultos
- Cumpleaños musicales, temáticos, deportivos, etc.
- Escuela de Natación
- Colonia de Vacaciones

### Consultas y reservas:

Marcelo 4648-2443  
(15) 6353-8136  
Karina (15) 5821-9058 (desde 17 hs.)  
E-Mail: moviditoeventos@yahoo.com.ar



# Concurso de geografía "National Geographic Wissen" 2006

El Colegio Pestalozzi participa por segunda vez con gran éxito en la Olimpiada Internacional de Geografía de la revista National Geographic

**¡¡¡Participá!!!**... Ese volvió a ser el eslogan para que nuestros alumnos participaran por segundo año consecutivo en este exigente e interesante concurso, que cuenta con una resonancia cada vez mayor y con cada vez más adeptos – un concurso que, además, crea vínculos a nivel internacional. La cantidad de participantes internacionales aumenta año a año. Para muchos alumnos, el concurso ya goza de mayor interés que la olimpiada de matemática con su larga tradición.

Este año, el concurso nuevamente se lleva a cabo en todos los niveles: en cada curso, en toda la escuela, entre las escuelas alemanas en el extranjero, última ronda y final en Alemania. Todas las preguntas están redactadas en alemán.

Pueden participar quienes no hayan cumplido los 17 años

El ganador de nuestra escuela en 2006, Andrés Nunes de 5°A, obtuvo el 7° puesto entre todos los ganadores de las escuelas alemanas en el extranjero a nivel mundial.

En 2005, Luciano Sambataro había obtenido también un honroso 9° puesto.

**Las reglas:** Durante el test está prohibido utilizar material de apoyo como mapas, atlas, apuntes, etc. El tiempo para resolver las tareas es limitado y hablar o copiarse llevan de inmediato a la descalificación.

**El sistema:** En cada ronda, todos los participantes tienen que contestar las mismas preguntas, es decir, que las condiciones son iguales para todos. Además, por supuesto cada ronda se realiza de forma simultánea para todos, de modo de mantener el secreto y la igualdad de oportunidades.

Ningún participante necesita frustrarse, porque todos disfrutan de participar y aprenden cosas nuevas. En tanto no superen el límite de edad, podrán volver a participar en 2007.

**Participación récord:** Este año, 83 alumnos del Colegio Pestalozzi provenientes de los 10 cursos que podían participar, tomaron parte del concurso.



Andrés Nunes, ganador de la escuela, con el Prof. Kaiser

Los más valientes: De 1° año B, 2° año B y 4° año B participaron 12 alumnos por curso.

**El éxito estimula:** Evidentemente estimulados por el éxito del Colegio Pestalozzi en el Concurso "National Geographic Wissen 2005", nuestros amigos del Colegio Goethe se hicieron eco de este evento por primera vez, convirtiéndose en duros competidores para nosotros. Nuestras felicitaciones para ellos.

Ahora ya son dos los equipos importantes que participan en este concurso internacional en representación de Buenos Aires y de Argentina. Buenos Aires se convierte así en la primera ciudad del mundo fuera de Alemania con dos escuelas participantes. Sin duda, una muestra más del buen nivel de ambas escuelas.

**Atractivos premios:** Los ganadores de cada curso recibirán un bonito diploma y un regalo sorpresa. Los tres primeros puestos recibirán premios y el ganador de la escuela, un diploma especial.

El ganador de todas las escuelas alemanas en el extranjero gana un viaje a Alemania.

Esto nos estimula para volver a estar en la línea de largada el año que viene.

**¿Qué escuelas participaron a nivel mundial?**

Oslo, Madrid, Timisoara, Liberec, Buenos Aires, Bilbao, Tokio, Poprad, Bangkok, Moscú, Cairo, Sydney, Yakarta, Milán, Toulouse, Taipei, Chiang Mai, Puebla, Addis Abeba, Pekín, Teherán, Windhoek, La Haya, Silicon Valley, Atenas, Budapest, Cali, Helsinki, Istanbul, Kuala Lumpur, Londres, Málaga, Nairobi, Nueva Delhi, Nueva York, Porto, Quito, Roma, Seúl, Shanghai, Sharjah, Thessaloniki, Varsovia, Washington, Hong Kong, Manila, Singapur...

**Test breve...** para alumnos y padres: ¿Quién conoce los países en que se encuentran las ciudades nombradas? ¿Quién puede marcar las ciudades en el mapa? ¡Que se diviertan!

Fred Kaiser

Trad.: Susana Mayer



## Kurz vor dem Anpfiff



Im Rahmen der diesjährigen Fußballweltmeisterschaft in Deutschland organisierte die Hölters Schule einen landesweiten Wettbewerb, zu dem alle deutschen Schulen in Argentinien eingeladen wurden.

Unsere Dritt- und Sechsklässler nahmen an den beiden Kategorien: bildhaftes Gestalten und kreatives Schreiben teil. Mitschüler aus der eigenen und den anderen Klassenstufen und auch Lehrer wählten dann die Sieger. Die Arbeiten sind bereits in der Hölters Schule und werden am 27. Mai erneut präsentiert.

Wir gratulieren allen Schülern zu ihren kreativen Arbeiten und wünschen unseren Schulsiegern - Martina Molina Alfaro, Francisco Rasore, Marina Ferro, Paula Roos, Manuel Abecasis, Valentín Alvarez, Bautista Fantauzzo, Benjamín Fernández, Franco Assanelli und Francisco Graziano - **viel Erfolg!**



En el marco del campeonato mundial de fútbol el Colegio Hölters organizó un concurso al cual fueron invitados todos los colegios alemanes en Argentina. Nuestros alumnos de 3° y 6° grado participaron en este concurso en las categorías "Diseño artístico" y "Escritura creativa". Los cuatro trabajos más representativos fueron elegidos por los compañeros de curso y demás alumnos y docentes y participaron el día 27/5 del concurso final en el Colegio Höl-

ters. Felicitamos a todos nuestros alumnos por su creatividad y les deseamos mucho éxito a los trabajos de: Martina Molina Alfaro, Francisco Rasore, Marina Ferro, Paula Roos, Manuel Abecasis, Valentín Alvarez, Bautista Fantauzzo, Benjamín Fernández, Franco Assanelli y Francisco Graziano.





**SALA DE 2 AÑOS**

**Victoria:** ¡Maía Coté... me paete que Niti ta tabe hablaí!

**Emilia:** Maía Cosé, ¿ya fefejate mi cumpaños?

**M. José:** todavía falta...pero lo vamos a festejar...

**Iván:** ¡A mí también tiene mi cumpleaños mío!

**Luli:** El día que cumplan años van a venir los papás...

**Emilia:** ¡Pero yo tengo un papá solo!

**Emilia:** Yo tomo leshe en mamaera poque yo toavía toy shiquita...

Al rato... ¿Toavía no hizite mi "putaños?"

**Inés:** ¡Miráaa... Es un ozoool! Un ozo "volar" (polar).

Emilia trajo un títere de dedo de una "shanshita co vestido".

**M. José:** ¿Qué linda, Emi, te la regalaron?

**Emilia:** Noooo, la compó papá en los "bilos" (libros)... los bilos de Miñas Aides" (Buenos Aires).

**Emilia,** se enojó con un compañero: Milame, no me líol (mirame, no me río).

**Delfina:** ¡Iván se lestamí, no... se lestamó... no, se lestimó!

**Catalina:** Yo cumplo años en "medembres" (diciembre).

**Juan:** ¿Sabés a qué estoy jugando?

**M. José:** No...

**Juan:** A que soy "vos"...

**M. José:** ¿Yo?

**Juan:** No... "vos"

**M. José:** ...¿?...

**Juan:** ¡Soy "Buzz" (suen a "vos"), el amigo de Woody!



**SALA DE 3 AÑOS**

**M. Cristina:** ¿Quieren saber qué son los esqueletos?

**Lolo:** las personas somos esqueletos. Y si no tenemos esqueletos es porque estamos muridos (muertos).

**Joaquín,** tocándose la frente: Ay, estoy todo aspirado.

En el auto del parque:

¿Vamos a Cosquín?

# JARDI HUMOR

**Mateo:** No Vamos al shopping y si está cerrado, vamos al museo.

**Fausto:** Vamos a la isla de Lobos.

**Luca:** Yo voy al Supermarket porque no hay comida en casa.

**Mateo:** Si, to también mejor voy al super de Market....

**Karina:** Was trinkst du, Tee oder Wasser?

**Elena:** Agua...digo... en la taza.

**Joaquín:** ¿Traes agua mojada para la arena?

**SALA DE 4 AÑOS:**

**Helga canta:** "Con la o, o, dobodobodo, yo tengo una muñeca de cartón".

**Delfi:** Yo tengo un dobo de "Burdeos".

**Keku** se cae en el parque: "Es porque estoy "porbacha".

**Helga:** En este dibujo de las vacaciones ¿dónde están?

**Lola:** En Córbor a (Córdoba).

Mirando las fotos de las vacaciones **Matías** dice: Yo fui de vacaciones a "San Bernardo".



En el zoológico de Temaiken **Matute** dijo: "Hay en el agua unos nimalos blancos".

**Magui:** laia le trajo a mi hermano cuando fue a "Tucumania" un llamador de sueños...

**Santi,** preocupado por un chico que lloraba, avisó: ¡María Joté, me paete que a ete le pata algo!

Cantando la canción de Serafín, en que un grillo se mete en la tuba, María Cristina propuso: Un día entró un grillo, y la tuba sonó así:

Chicos: ¿.....?

María Cristina: Y... ¿cómo suena un grillo?

Chicos: ¡¡¡Grillí, grillí!!!

**SALA DE 5 AÑOS:**

**Ale:** Blau, gelb und rot, "alle" (todos) son los colores "del primario".

**Ale:** Yo un día fui a una casa "chueca".

**Theo:** Nosotros estuvimos en el lago "Escondite"! (Escondido).

**Vero:** A las 11.00 me tengo que ir al casamiento de civil.

**Fiona:** ¿Quién es Civil?

En la sala estábamos organizando un juego de persecución (polladron).

**Mariano:** Los policías tienen que atrapar a los ladrones y los llevan a la cárcel.

**Karina:** Si, por eso es importante cuidar a los amigos cuando juegan, no pueden tirarle de la ropa, los ladrones tienen que dejarse atrapar fácilmente.

**Rafi:** Pero eso en la verdad no pasa. Los ladrones no se dejan agarrar tan fácil.

**Kari:** Volviendo a referirse al juego...Y cuando los ladrones están en la cárcel tienen que venir a rescatarlos, los tocan y entonces también se pueden escapar....

**Rafi:** Si, pero en la verdad tampoco pasa, yo escuché de dos ladrones que se escaparon solitos y se fueron re-lejos, hasta donde queda Temaiken.

En clase de música María Cristina muestra distintos instrumentos y los hace sonar. Cuando mostró una flauta con émbolo, tira del mismo y pregunta: Cómo se llama este instrumento?



**Milena** dice: ¡Parece una vacuna!

**Vicky:** ¿Qué usamos hoy para cocinar?

Alguno contestó: ¡Galletitas trutiradas!

**Vicky:** Con estas tarjetas con letras pueden jugar a escribir nombres. El nombre de Papi...

**Feli:** ¡Yo sé cual es el nombre de papi: Papá!

Investigando los sentidos:

La lengua es áspera.

La parte de adelante siente lo dulce.

La de atrás siente las cosas amargas y las otras no sé.

Cuando comés helado sentís el gusto con la lengua.

El agua se siente en el medio de la lengua y es sana.

Por la lengua tragás la baba que está en todo el cuerpo.

Tenemos pelitos en la piel.

Los papás tienen pelos en las piernas. Nosotros también, pero más cortitos.

Mi papá parece un oso, porque tiene mucho pelo.

Mi papá no tiene porque es pelado.

¿Por qué yo me puedo parar y sentar?



Como tenes los huesos eso te hace mover. Porque tenés una raya acá, detrás de la rodilla, que te dobla la pierna.

¿Cuántos dientes tenemos?

Mi mamá no tenía idea, le pregunté a mi hermano, se los contó y tiene 27.

**Sala de Karina:**

Los chicos se sintieron particularmente atraídos por el tema "Cuerpo humano".

Esto es parte de la información volcada por ellos durante una ronda de intercambio de "Los erizos".

- El cerebro sirve para pensar, pero también para tener equilibrio y para soñar.

- Sirve para dar órdenes que el cuerpo solo no da, es como un "rey"...

- Es el que decide si tenés sueños lindos o feos.

- Es como un "alcalde" o líder que manda... te manda las pesadillas...

- En el cerebro hay células (como en todo el cuerpo) pero esas tienen electricidad y la transmiten...



- Las mamás tienen el cerebro más grande, porque tienen más cosas para pensar.

- El corazón es como una bomba, pero no de esas que explotan.

- Lleva la sangre por todas las venas

- Sirve para vivir, si no tenés corazón no vivís ni un poquito.

- También sirve para sentir, que querés mucho a alguien, o no...

Ale había traído 2 láminas de la Revolución de Mayo

Karina: Quién sabe qué es una "revolución"

**Rafi:** Una revolución es algo que cambia

Karina: Sí, buenísimo!. Y vos conocés algo que cambió.

**Rafi:** Sí, el mono, que de a poco se fue "revolucionando" hasta que se hizo hombre....



Sala de Vero:

El cráneo: Sirve para proteger el cerebro  
Se usa para indicar todas las cosas del cuerpo que se quieren hacer.

Sirve para pensar / caminar y no te quedás quieto.  
Para estar vivo y ser inteligente.  
Es como un laberinto, es redondo como una calabaza.

Huesos: los huesos te mueven todo  
El corazón: Cuando me toco el corazón escucho su ruido  
Cuando te morís el corazón no funciona más, es como si se acabara la pila

¿Por qué tenemos cejas?  
Para que nos dé sombra del sol.  
Igual si las cejas son muy rubias no sirven tanto.

¿Por qué tenemos cabello en la cabeza?  
Para que los piojos no se vean.

¿Por qué tenemos pestañas?  
Para poder cerrar los ojos para dormir y para que no nos entren pelusitas  
¡Ah, como una red!

Ves esto azul acá (mostrando una vena)  
Es como un tubo por donde pasa la sangre a todo el cuerpo.

Fotos: **María José Lecce**

## 24 de marzo de 2006

a 30 años del Golpe Militar

Visita de 6º grado al Colegio Bet- El con motivo de la muestra fotográfica "Buena Memoria" del fotógrafo Marcelo Brodsky

El día jueves 23 de marzo, nuestros alumnos de 6º grado visitaron la muestra fotográfica "Buena Memoria" del fotógrafo Marcelo Brodsky. Reunidos en un salón junto con alumnos del Colegio Palotino y del Colegio Bet-El, escucharon las palabras del autor y del Rabino Daniel Goldman, quienes también contestaron preguntas de los chicos.

Los sextos grados habían analizado las características de estructura de las cartas de lectores, por este motivo Nora Anllo, docente de Lengua les propuso contar algo acerca de la visita que permitiera una reflexión social sobre el tema.

Transcribimos a continuación algunas de las producciones de nuestros alumnos.

27 de marzo de 2006

Señor director:

A través de la presente, queremos relatar la experiencia que vivimos al concurrir con nuestros compañeros de sexto grado al colegio Bet El a presenciar una muestra fotográfica sobre lo que pasó en la Argentina hace treinta años: la caída del gobierno democrático o el golpe militar. Esta muestra fue presentada por el fotógrafo Marcelo Brodsky cuyo hermano fue uno de los 30.000 desaparecidos.

Creemos que este hecho fue una verdadera catástrofe ya que tanto los militares como parte de la población actuaron erróneamente. Al escuchar las palabras del señor Marcelo Brodsky concebimos su angustia, su temor y su desesperanza de volver a ver vivo a su hermano. Sentimos mucho agobio por aquellas personas que perdieron familiares en esta tragedia.

Reflexionamos y esperamos que este hecho antidemocrático no vuelva a suceder.

Victoria Scioli  
Valentina Cantón

Buenos Aires, 23 de marzo de 2006

Señor director:

Escribimos esta carta con motivo de expresar nuestras ideas sobre los acontecimientos del 24 de marzo de 1976.

Hoy, a casi treinta años del peor golpe de Estado en la historia de nuestro país, la institución Bet- El organizó una muestra fotográfica enseñada por Marcelo Brodsky. Esta exposición, previamente presentada en otros veinte países, exhibía fotos de esta pasada y penosa época. También nos ofreció, aunque con un leve tono de pesadumbre, un video compuesto y filmado por él mismo, como un recordatorio por los alumnos desaparecidos de la reconocida institución C.N.B.A. (Colegio Nacional de Buenos Aires) producida en el año 2004.

El punto es que, con los sanguinarios sucesos ocurridos hace treinta años no aprendimos nada, seguimos con horribles actos de violencia... Nunca Más...

Atentamente,

Maximiliano Schuster- Tomás Jakobi -  
Axel Weissel - Ezequiel Barrionuevo -  
Marcos Wappner

28 de marzo de 2006

Golpe Militar  
Señor Director:

Somos dos chicas del colegio Pestalozzi. Presenciamos una exposición en el Instituto Bet El, creada por Marcelo Brodsky, sobre el último y sangriento golpe militar. Fue increíble cómo a través de fotos y cua-

dro se revivió el miedo y la amargura que tenía la gente en ese momento. Nos conmovió mucho cuando el fotógrafo empezó a hablar de su hermano desaparecido, uno entre tantos otros...

Cuando escuchamos en un video que algunos de los desaparecidos fueron arrojados al Río de la Plata, sentimos mucha lástima por ellos y por sus familiares, que ni siquiera pudieron enterrarlos.

Por otra parte, el dolor de quienes tienen hijos desaparecidos o de los hijos que fueron apropiados por los militares, se refleja, en la actualidad, a través de las acciones y de los reclamos de las abuelas de Plaza de Mayo.

Esta es sólo nuestra opinión, nuestros verdaderos sentimientos son indescriptibles.

Belén Borda Vallone  
Carlota Gómez Ortega von Zeschau

Buenos Aires, 27 de marzo de 2006

Señor director:

El jueves 23 de marzo 6º grado del colegio Pestalozzi fue al colegio Bet El porque un señor llamado Marcelo Brodsky tiene un hermano que, al igual que otras tantas personas, es desaparecido. Marcelo Brodsky es fotógrafo y fue siguiendo la vida en los siete años de la dictadura militar.

En el gobierno de facto mucha gente desapareció pero la única causa, de los asesinatos, que tenían los militares era que la gente a la que mataban no estaba de acuerdo con ellos, en otras palabras: ninguna. En ese momento la Argentina era un caos: había guerrillas y todo era inseguro. No sólo eran los militares quienes mataban, también los montoneros o guerrilleros, que estaban en contra de la dictadura militar. Los milicos raptaban a la gente y la llevaban a distintos campos de concentración como lo que ahora es la Escuela de Mecánica de la Armada. Cuando raptaban embarazadas, se quedaban con los bebés y mataban a las madres.

No creo que esto esté bien en absoluto. Creo que seguimos prácticamente igual, por ejemplo, Kirchner dice que odia a los militares pero hizo lo mismo que ellos con Santa Cruz, sacó al gobernador porque no estaba de acuerdo con él aunque, a diferencia de los militares, no recurrió a la fuerza.

Reflexionemos sobre el caso de las abuelas de Plaza de Mayo: siguen, después de treinta años buscando a sus nietos.

Esto pertenece a nuestra historia y hay que saberlo para que no se repita. Por todo lo expresado se comprueba que sigue siendo una historia vigente.

Agustina Castaños

## Programación Cultural

### Julio

#### De la Oscuridad a la Luz

Fotografías de **Mónica Gerson**

Del 5 al 20 de Julio de 2006

Inauguración:

Miércoles 5 de Julio - 19.00 hs.

En: Asociación Cultural Pestalozzi - R. Freire 1882 - Belgrano "R", Buenos Aires - Tel. 4552 5824

Horarios de visita: De Martes a Viernes de 14.00 a 19.00 hs.

Curador: **Lutz Matschke**

"Y así, internándote más y más sin poder detenerte, todo se irá tornando más oscuro; y una vez que tus ojos no puedan sostener ni la más ínfima visión, te asaltarán horribles seres, dejándote en la más profunda soledad, angustia y desolación.

Y cuando ya no quede nada, ni un suspiro, ni un deseo o una brisa de esperanza, sentirás emerger una tenue luz, ya sea desde tu interior o del exterior, entonces hallarás el camino de regreso a aquel mundo luminoso que creíste perdido".

M.I.Gerson.



#### Conciertos

1 de julio

Ciclo:

#### De lo virtual a lo real

Charla 19:00 hs.

Concierto 20:30 hs.

[guitarristas.com](http://guitarristas.com)

**Silvia Costanzo**

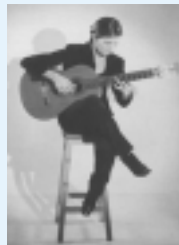
**Dúo Bocaccio Gallino**

Freire 1882

Entrada: \$ 8.-

8 de julio 20:00 hs.

**Mirta Alvarez** - guitarra



Presentación de su disco solista

Freire 1882

Entrada \$ 7.-

### Agosto



#### Andrea Azcano

Inaugura el 9 de agosto a las 19:00 hs. en exposición hasta el 31

Este artista autodidacta nació en Buenos Aires y reside actualmente en el barrio de La Boca.

Para Azcano todo tiene un atractivo pictórico. En una visión de conjunto de las obras de su última producción nos ofrece la sensación de estar frente a un artista de talento.

Azcano, que afortunadamente nos devuelve la sensualidad de la pintura, refleja en sus obras su manera de pensar el arte. Parte de un tema clásico para las artes plásticas: el paisaje; pinta lo que ve para eternizar personas y objetos con pulso firme. En sus obras se observa su sentimiento hacia la luz: no en vano es un admirador incondicional de los grandes maestros impresionistas.

¿Dónde está la poética de Azcano? En que siente el arte de forma clara y contundente. Este es su punto de partida y su punto de llegada. Por esto, cabe esperar que el camino de aciertos que viene recorriendo lo lleve al reconocimiento que sus obras merecen.

Andrea Cano Arias

#### Conciertos

5 de agosto

Ciclo: **De lo virtual a lo real**

Charla 19:00 hs

Concierto 20:30 hs.

[guitarristas.com](http://guitarristas.com)

**Sergio Moldavsky - Pablo Marfil**

Freire 1882 - entrada: \$ 8.-

19 de agosto 20:30 hs.

**Oswaldo Burucúa** - guitarra

Presentando su nuevo CD "Violero".

Freire 1882 - entrada \$ 7.-

#### Gladys Fontela

BÚSQUEDA PERSONALIZADA DE PROPIEDADES SIN COSTO ADICIONAL

**155457-0819**

[GLADYSFONTELA@NETIZEN.COM.AR](mailto:GLADYSFONTELA@NETIZEN.COM.AR)

#### Susana Elena Altamira

##### Terapia Floral

Sistemas: Bach (Inglaterra)  
Busch (Australia)  
California (E.E.U.U.)

La consulta incluye la medicación  
Federico Lacroze 3115 10° G - 4554-6737

## NUESTROS TALLERES

MÚSICA TEATRO

AJEDREZ

DIBUJO Y PINTURA

SAXO PERCUSIÓN

BATERÍA

COMICS

EL CLUB DE LAS PALABRAS

VIOLÍN GUITARRA

PIANO BAJO

AUDIOPERCEPTIVA

BANDAS MUSICALES

CORO

LITERATURA

CINE DEBATE

BARDOS MIL EN EL ARTE DEL NUEVO MILENIO

**INFORMES E INSCRIPCIÓN:**  
**Asociación Cultural Pestalozzi- Extensión Cultural**  
**Freire 1882 - Belgrano R**

**HORARIO: Martes a viernes de 14 a 19 hs 4552-0670 / 5824 - int 134-**  
**[cultura@pestalozzi.esc.edu.ar](mailto:cultura@pestalozzi.esc.edu.ar)**

#### Convocatoria para el Coro de padres y amigos del Colegio Pestalozzi

**Horario:** jueves de 19 a 20.30 hs.

**Aranco:** \$ 40.- mensuales

Estamos formando el coro de padres: no es necesario tener experiencia previa pero sí, el tener muchas ganas de cantar, haciendo música con otros. El repertorio abarcará: la música coral tradicional desde el Renacimiento, hasta arreglos de música popular de distintos países.

**Teresa Usandivaras:**

Directora de coros, docente, cantante y antropóloga.

Fundadora e integrante del grupo "Los Musiqueros" (música para chicos) y del "Teresa Usandivaras Quinteto", grupo abocado a la música latinoamericana.

Como antropóloga realizó diversos viajes de campo a África y a distintos lugares de América Latina.

Actualmente dirige el Coro de padres del Colegio Sworn y el Coro I de la Escuela de Expresión Musical.

#### Convocatoria Coro de Cámara de La Asociación Cultural Pestalozzi

**Horario:** jueves de 20:00 a 22:30 hs.

Cantantes de todas las cuerdas a audicionar para integrarse al Coro de Cámara. El repertorio a abordar incluye obras a cuatro voces mixtas de Schumann, Mendelssohn y Brahms. Es requisito tener experiencia coral, preferentemente lectura musical.

**Beatriz Rodríguez**

Dirigió el Coro de Niños de la Municipalidad de Vicente López, el Chicos-GCC (Grupo de Canto Coral) y el VOCAL DEL ÁNGEL, fundado por ella en 1991 con quien ganó el primer premio del Concurso Internacional de Coros de Trelew en 1993. Ha concurrido como directora invitada a los festivales de Madryncanto a dirigir talleres de preparación de obras con coros juveniles y de niños. Actualmente dirige y prepara vocalmente al Sexteto masculino CANTÁBILE, y al Grupo Vocal ALMA VOCE.

#### Pre-Venta Fideicomiso Metro Building IV

**UBICACIÓN PRIVILEGIADA EN NÚÑEZ** (a mts. de Av. del Libertador)

- ▲ Unidades de dos ambientes en semipiso, dormitorio en suite, toilette en living y balcones terraza
- ▲ Cocinas con alto nivel de diseño y equipamiento
- ▲ Terraza con solarium, hidromasaje, salón de usos múltiples con parrilla y laundry
- ▲ Ascensor en acero inoxidable con puertas automáticas en todos los niveles
- ▲ Sistemas de control de acceso y seguridad de última generación
- ▲ Detalles de nivel, como carpinterías de aluminio y pisos entablados de madera

Para mayor información:  
**Lic. Silvina Capuya** (mamá del colegio)  
**4788-5440 / 15-4180-9905**  
[scapuya@yahoo.com.ar](mailto:scapuya@yahoo.com.ar)

